



المغربية المملكة
البرلمان

ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA CÁMARA DE DIPUTADOS DE CHILE Y EL PARLAMENTO DEL REINO DE MARRUECOS

CONSIDERANDOS

-Las relaciones de entendimiento, amistad y cooperación que existen entre ambos países.

-La importancia fundamental que reviste la institución parlamentaria como centro de la soberanía popular y expresión auténtica del pluralismo político y del resultado de elecciones democráticas.

-El respeto por valores fundamentales como la paz, la democracia, los derechos humanos, el medio ambiente y la igualdad de género.

-La intención de fortalecer las relaciones entre ambos Parlamentos, basada en la confianza, el mutuo respeto y la efectiva cooperación, que revierta en beneficio de la eficacia legislativa.

-La necesidad de instituir intercambios y cooperación a nivel parlamentario para contribuir a un mayor conocimiento mutuo y a la profundización de los lazos entre ambas Naciones.

-El aporte de la diplomacia parlamentaria en la consolidación de la amistad y en la promoción de la comprensión entre ambos pueblos.

-El convencimiento de que la fe común en los valores de la libertad y la democracia, así como los lazos históricos y culturales que unen a ambos países deben intensificarse a través del desarrollo de las áreas legislativas y de nuevas tecnologías mediante el intercambio de expertos y del entrenamiento de recursos humanos.

-Propiciando el fortalecimiento institucional con la finalidad de reafirmar los valores democráticos, mediante el intercambio de experiencias en las funciones de representación, elaboración de leyes y de control político, así como en todo lo referente a la labor parlamentaria.

-Motivados, por una clara voluntad política de avanzar positivamente en una agenda común de cooperación entre la Cámara de Diputados de Chile y el Parlamento del Reino de Marruecos.

La Cámara de Diputados de la República de Chile y el Parlamento del Reino de Marruecos.

ACUERDAN:

ARTICULO PRIMERO

La Cámara de Diputados de Chile es el órgano representativo de la Nación, encargado de realizar las funciones legislativas, de control político y las demás que establece la Constitución Política de la República.



المغربية المملكة
البرلمان

El Parlamento del Reino de Marruecos, es el órgano representativo de la Nación, encargado de realizar las funciones legislativas, de control político y las demás que establece la Constitución Política del Reino de Marruecos.

ARTICULO SEGUNDO

Este Convenio, tiene por finalidad fortalecer la institucionalidad de cada Parlamento, mediante la coordinación de actividades de cooperación, del intercambio de experiencias mutuas en las áreas de la función legislativa, de la capacitación académica, organizacional, de nuevas tecnologías de la información, de intercambios a nivel de las Bibliotecas de los respectivos Parlamentos, como también de expertos y de funcionarios.

Lo anterior, será desarrollado a través de Acuerdos Específicos, los que serán implementados por las Partes en cada oportunidad.

Para la implementación de este Acuerdo, los Secretarios Generales de ambas Cámaras deberán elaborar un Protocolo que regule los aspectos de procedimiento y serán los encargados de su implementación. Dichas autoridades deberán también establecer, al comienzo de cada año, un programa de actividades.

Para dar lugar al intercambio de expertos y de personal administrativo, la Institución sede deberá cubrir el alojamiento, comidas y transporte local por un período determinado que será previamente establecido. La Institución de origen deberá cubrir los pasajes y otros gastos que se estime necesarios.

ARTICULO TERCERO

Las Partes acuerdan aunar esfuerzos para llevar a cabo el objeto común que han declarado en este Convenio de Cooperación y en tal sentido se comprometen a:

- 1.- Formular consultas regulares sobre los temas que puedan ser de interés para ambas instituciones, en las áreas de la legislación comparada u otros de interés común.
- 2.- Intercambiar información y documentación en áreas de su exclusiva competencia que fomenten las actividades conjuntas, como la realización de seminarios, foros y otras actividades que permitan profundizar el intercambio de diversas expresiones en el ámbito de la cultura, la innovación, la tecnología y temas de discusión general a nivel mundial y cualquier otro que estimen pertinente.
- 3.- Iniciar un intercambio sólido a nivel de las Bibliotecas de los respectivos Parlamentos.
- 4.- Ejecutar programas de capacitación mutua para beneficio del personal de ambos Parlamentos.

ARTICULO CUARTO

La responsabilidad de coordinar la aplicación del presente Convenio estará a cargo de los secretarios de ambos parlamentos, a través de la supervisión y asistencia para cumplir las obligaciones contenidas en el mismo.

ARTICULO QUINTO

Este Acuerdo Marco entrará en vigencia desde el momento de su suscripción.



المغربية المملكة
البرلمان

ARTICULO SEXTO

Cualquier modificación, restricción o ampliación que las Partes estimen conveniente efectuar en este Acuerdo, se realizará mediante una comunicación escrita de las Partes, que se concretará mediante un Acta Complementaria, la que debidamente suscrita formará parte integrante de este Convenio.

ARTICULO SÉPTIMO

Las Partes declaran celebrar este Convenio, según las reglas de la buena fe y común intención, en virtud de lo cual, acuerdan que de producirse alguna divergencia entre ellas, en la interpretación, ejecución y/o eventual incumplimiento de los compromisos que se asumen, pondrán sus mejores esfuerzos para lograr una solución armoniosa, rigiéndose por el espíritu de cooperación y entendimiento que anima a las Partes que intervienen.

ARTICULO OCTAVO

Cualquiera de las Partes podrá poner término a los compromisos establecidos en este Convenio, mediante comunicación escrita remitida a la otra Parte con una anticipación no menor de noventa días calendario. Esta comunicación no impedirá la ejecución de los acuerdos específicos previamente pactados y que se encuentren en curso hasta su total culminación.

Suscrito en la Ciudad de Santiago, Chile, el día 12 de enero de 2017, en dos ejemplares en idioma castellano y árabe, ambos originales y de igual valor.

OSVALDO ANDRADE LARA
Presidente
Cámara de Diputados de Chile

HAKIM BENCHEMACH
Presidente
del Parlamento del Reino de Marruecos